

Megjelenik hetenként kétszer: szerdán és szombaton.
Szerkesztőség és kiadóhivatal: Sátoraljajhely (Vármegyeház II. udvar)

LEMPLÉN

Előfizetési ár: Negyedévre 2 pengő.
Hirdetések: négyzet cm.-ként
Nyílt-tér: soronként 20 fillér.

TELEFON:
MTI kirendeltség, szerkesztőség és kiadóhivatal 109. szám

POLITIKAI HIRLAP



TELEFON:
MTI kirendeltség, szerkesztőség és kiadóhivatal 109. szám

Hiszek egy Istenben, hiszek egy hazában
Hiszek egy isteni örök igazságban,
Hiszek Magyarország feltámadásában
Amen

Ujévi gondolatok

Írta: Emődy László.

Ilyenkor, két év határmezején kétszeres sullyal nehezedik rám a jelen. Am adja át magát a pillanat benyomásainak élő ember a szorongás és várakozás nélkül való lét örömeinek s üritse fenéig a felejtés kelyhét: én, a merengés embere, más lelki alkattal, a léleknek a minden-napiságon felülemelkedő nagyobb érzékenységgel nem követem őt erre a térre. Elmenekülök a multba, igyekszem belemerülni annak a szellemébe s ilyen multba fordult arccal, idegeimnek és egész lényemnek valami trance szerű állapotában várom — a jövőt.

Egy izig-vérig való sportember: az ősi Huba nemzetség sarja, Szemere Miklós röpitette világgá egyik kaszinói beszédében, jó 20—25 évvel ezelőtt (vagy talán ennél is régebben) azt az azóta sokat idézett igazságot, hogy „nem boldog a magyar.”

Akkoriban sokan nem értettük meg: hova céloz vele. Hajlandók voltunk egyszerűen minden alaposabb elgondolás nélkül való nagy mondást látni benne. Hiszen Magyarországon évről-évre elhangzik összecsendülő poharak zene-kisérete s a tetszés és egyetértés egyéb külső jelei mellett jó párezer ugynevezett szép, vagy legalább is talpraesett beszéd. Oh hiszen, ha beszédekkel országot lehetne építeni, már régen megépült volna itt a nemzeti és állami létnek olyan fellegvára, amelynek falain nem Trianon, de maga Belzebub egyesített összhatalma sem tudna erőt venni soha.

Sajnos azonban, a csodáknak az az ideje, amikor elég volt néha egy bátor szó is, hogy falak omoljanak le vagy védőbástyák épüljenek fel,

egyszersmindenkorra lejárt s nekünk reális módozatokkal kell dolgoznunk, a lehetőségek határai között mozognunk, hogy életünknek, amely elvesztett, újabb alapjait teremthessük meg.

„Nem boldog a magyar...” Mily sulyos és véres igazság! Igazság volt mindenkor, habár nem mindig volt érzékünk arra, hogy beágyazzuk gondolkozásunkba. — Szerettünk róla nagyon gyakran elfelejtkezni. Muhi, Mohács, Karaffa, Rodostó, Világos... ejh, hiszen régen volt mindez! Más nemzedék vére hullott ott, más embereknek, apáink, nagyapáink, dédapáinknak, őseinknek a szive szakadt meg ottan s az is más nemzedék volt, amelyik a megásott nagy sir: nemzetünk sirja körül csoportosult.

Miféle más szellem árad a magyarság régebbi e jelmondatából (latinul fejezték ki, mert a magyar ember akkor latinul gondolkodott): Extra Hungariam non est vita. Si est vita: non est ita. (Magyarország határain kívül nincs élet. De ha van is valamelyes: nem olyan az, mint a mienk.) Nevezetes mondás. Főnevezetessége, hogy ezer esztendeig megélt belőle a magyar. Hogy aztán közben elnyomták, joggaiból kismizmizték, vérét kiszívták, kezeire, lábaira sulyos bilincseket vertek: hát az csak olyan jelentéktelen epizódyszerű részlete volt a magyar életnek, amelyet egyszerűen nem illett egy-egy jól megépített nemesi kuria szelős tornácáról, tele tálak és tele poharak mellől észrevenni.

De ne legyünk igazságtalanok a multtal szemben. Ne feledkezzünk meg egy-egy lelkes nagy magyar messze világító lángszelleméről, régen megtört szivek sóhajos véráldozatáról, Tomori Pál kalocsai érsek hősi gesztusáról, amellyel otthagyja érseki széket, nem, hogy dicsőséget szerezzen, nem, hogy „hírvirágot fonjon gyöngyös koszoruba”, de, hogy meghaljon Mohács semjékes rétségein s elmenjen szállást csinálni 20 ezer magyarnak, a magyarság

színének, virágjának, akik Perényi Ferenc váradi püspök rémesen valóra vált jóslata szerint — a püspököt sem véve ki — ugyancsak itt, Mohács alatt fognak végsőt sóhajtani s kiontatott vérükkel és megtörtett testükkel tanúságot tenni magyarságukról és kereszténységükről.

A magyar történelem évszázadok óta a magyar létért vívott harcok jegyében vési évgyűrűit az idő nagy fájába.

Melyik nép tud a szabadsághősöknek akkora tömegére hivatkozni, mint a magyar? Ez a magyar föld szülte a Rákócziakat s köztük a legnagyobbat: II. Rákóczi Ferencet, Bethlen Gábort, Bocskay Istvánt, ez a magyar föld hordozta a 17. század egyik legnagyobb szellemét: Zrínyi Miklóst, a nagy költőt, hadvezért és államférfiut, aki elsőnek süvöltötte oda, úgy, hogy az egész Európa meghallhatta: vigyázz, ne bántsd a magyart! És, amikor nem az ozmán hatalom veszélyezteti többé állami és nemzeti létünket, amikor az idők teljességében egy másfajta leszámolás szükségessége és gondolata érik meg valósággá: nem támadnak-e megint magyar földünkön hősök, próféták, vértanúk: egy-egy Kazinczy, Széchenyi, Wesselényi, Kossuth, Petőfi?!

Csudálatos erő buzog fel áldott humuszodból, magyar föld! Magyarrá szentelődik itt, Antaeusként új erőre kap a veled való érintkezéstől mindenki, aki magyar lélekkel, ezer éves történetünk, örömeink, fájdalmaink, törekvéseink, eszmélődéseink bölcs megértéseivel közeledik feléd.

Turgenyev, a nagy orosz író mondja „Senilia” című utolsó műve záró-darabjában: az orosz nyelv apoteozisában e gyönyörű szavakat: „...Amikor kétség, kishitőség, gyötrő gond kinez hazám sorsa felől: te vagy egyetlen istápom, menedékem, te vagy hatalmas, igaz és szabad orosz nyelv! ... Ha te nem volnál, már régen hitemet kellett volna vesztenem ... Am nem lehet, hogy ilyen nyelv kis, hítvány

nemzetnek adatott legyen!?”

Én is így vagyok veled, édes magyar nyelvem. A végső kétségbeesés nehéz óráiban én is a te védőszárnyad alá menekülök. Én is azt tartom: nem lehet az, hogy az a nép, amelynek Isten kegyelme ily zengzetes, fordulat, majdnem azt mondhatnán: filozófikus mélységekkel és költői lélekkel teljes, hatalmas nyelvet adott, nyomtalanul elmerüljön az enyészet nagy tengerében.

Sursum corda! Fel a szivekkel! Három dologról nem szabad elfelejtkeznünk egyetlen pillanatra sem. Először arról, hogy egyedül magunkra vagyunk utalva. Az a nagy szélvész, amely bennünket kisdort az őshazából, itt tette le fajunkat a germánság és szlávtság közé, avval a történelmi küldetéssel, hogy igyekezzünk e két ellentétes pólus között, a Duna medencéjében megállni s a nyugati műveltség őrtállói lenni, megakadályozva így a balkanizmus előretörését, de gátat vetni a germán tengernek is, mert az égi bölcsesség rendelése, hogy a fák ne nőjjenek az égig.

Aztán ki kell szakadnunk az „Extra Hungariam” eszmeköréből azzal is, hogy össze kell forrnunk minden kicsinyes, személyes vagy parciais érdek hajszolásától menten, egyedül, de legalább is első-sorban a nemzeti eszmények odaadó szolgálatában. Sok minden tartozik ennek a fogalma alá. De talán legfontosabb a nemzeti öntudat menél erősebb megalapozása.

Aggódva látom épen ezen a téren a rettentő hanyatlást. Budapest világvárossá fejlődésével egy új átok: a nemzetköziség átka szakadt ránk. Nem vagyunk öntudatos, lelkes magyarok. Egy-egy ünnepi megmozdulásnál sem tapasztaljuk a sziveknek azt az összedobbanását, amely a multban, legalább ilyenkor a nagyra hivatottság színébe öltöztette a magyart. Gondoljunk csak például Kazinczy Ferenc születésének 100 éves fordulójára. Az egész nemzet ünnepelt akkor a Magyar Tudományos Akadémia elnö-



kétől addig a hosszalázi sváb leánykáig, aki magyar nemzeti viseletben állott oda a virágoktól elborított széphalmi sir mellé. Lám ötven év múlva, 1909-ben már csak egy szerényebb megyei ünnep tudott kikerekedni Kazinczy emlékeztetének felújításából.

Gyermekkoromban olvastam Verne egyik regényében: hogyan készül két fiatal francia szinte az önsanyargatásig menő lemondással és fáradhatatlan munkával az 1870-71-ben megtépázott nemzeti gloire régi fényének visszaszerzésére. Az egyik vacsorájáról mond le, a másik a dohányzást hagyja abba, — kell minden fillér az 5 milliárd hadisarcra és aztán a tanuláshoz dülnek neki minden erővel, mert — csak így szeresheti vissza nemzetük az elvesztett Elzász-Lotharingiát.

Jusson eszünkbe és ne feledjük pillanatra sem, mik voltunk és mivé lettünk!

Ez a második nagy eszméltető.

És nyomban utána a harmadik nagy igazság, hogy nemcsak az a nép vész el, amely tudomány nélkül való, de elvész az is — s az elpusztulás terén ezé az elsőség — amelynek nincs erkölce. Sohasem fogom elfelejteni, amit néhai Geöcze Saroltától, ettől a lánglélkű magyar nőtől hallottam 1928 február 14-én a Kazinczy-Kör jubiláris közgyűlése alkalmából: „Ha integritásunk visszaszerzéséről van szó, a legnagyobb és legmagasztosabb életcélről, a melyért élni és halni érdemes — mondotta —, csak egyetlen tévesszünk szem elől s ez az, hogy ezt a nagy tisztító, mentő folyamatot elsősorban magunkon kell végrehajtunk, mert mit érne a terület integritása a lelkek integritása nélkül!”

Az én újévi gondolataim újévi gondok is egyszersmind. Szeretnék annyi sokadmagammal egyszer már piros hajnalhasadást is látni.

Gondok és remények

Irta: Bárány Waldbott Kelemen, felsőházi tag

Barátságatlanul köszönt el az 1930-as év és itt hagyott bennünket egy mindedig még nem észlelt gazdasági válságban, amelyből kiutat [nem látunk és csak félve ragadjuk meg az újév kezét, reménykedve, hogy ő mégis csak kivezet a sötétségből.

Hibáink felismerése képezi minden javulás előfeltételét és ha a mai válságból keresünk kiutat, előbb fel kell kutatnunk a baj okait.

Kétségtelen, hogy a kedvezőtlen gazdasági helyzet nem kizárólag magyar jelenség, hanem világjelenség és hogy annak világösszefüggései vannak. Főleg két oka van ennek a világgazdasági válságnak, az egyik a *tőkehiány*, a másik a *gazdasági törvényszerűségnek erőszakos felborítása és figyelembe nem vétele*.

Az abszolút tőkehiány, amelyről a világszerte mutatkozó nagymérvű munkanélküliség tesz tanúságot, abból keletkezett, hogy a világháború, a forradalmak és nem utoljára az esztelen békekötések nagyrészt megsemmisítették a régi értékeket, összegyűjtött vagytonokat és sok ország valutáját is. De mivel a még megmaradt tőke is sokszor helytelenül van elosztva, részben pedig helytelen célokra van lekötve, részben az általános bizalmatlanság következtében nem hajlandó magát hosszabb időre szóló befektetésekre lekötöni, beszélhetünk még egy relatív tőkehiányról is. Sajnos, az utóbbi időkben mutatkozott a

tőkeelvándorlás átka is! Új tőke pedig a bizalom, a takarékoság, hiánya, továbbá a jövedelmek csökkenése miatt nem képződik.

A világháború másik oka a gazdasági törvényszerűség figyelmen kívül hagyása, amely kezdődött a békeszerződések lehetetlen területiális rendelkezéseivel, melyek ész nélkül szakítottak széjjel régi gazdasági egységeket és fokozódott a békeszerződések által diktált esztelen jóvátételi rendelkezésekkel, amelyek maguk már teljes magyarozatát nyújthatják annak a felfordulásnak, amelynek az európai gazdasági élet esett áldozatul.

De hozzájárul még ehhez az a zavar és bizalmatlanság, amely az „etatizmus” tultengése folytán, a közüzemek és állami üzemek indokolatlan kifejllesztése a magán-gazdaság rovására, végül a magántulajdon joggyakorlása megsértése által keletkezett.

Nyomasztólag nehezedik még gazdasági életünkre a sokoldalú magas adó, valamint az országunk teherbíróképességével arányban nem álló költségek.

Fokozza a bajt az a körülmény is, hogy gazdaságilag nem eléggé iskolázott „új” emberek befolyása alá került az országok gazdasági irányítása és hogy a szociális és kulturális reformok megelőzték az alapvető gazdasági politikát.

Csak érthető, hogy a fent megjelölt okokból keletkezett világgazdasági válság megcsontította, a kommunizmus és megszállás által meg-

nyomorított magyar hazánkban a legislegmagasabb fokot ütötte meg és hogy nálunk, tipikus agrárlámpa létünkre, ez a válság megbénította egész gazdasági prosperitásunkat. Ezen beteg állapot jelenségeihez tartoznak: a magas kamatláb, amely a tőkehiányból származik és lehetetlenné tesz minden hosszabb időre szóló befektetést, a belfogyasztás visszafejlődése, az export majdnem leközledhetetlen nehézségei, a gazdasági tömegcikk árának nagymérvű csökkenése, az árak lefelé való licitálása, az úgynevezett *agrárrolló*, stb.

Mindaz, ami az állam vagy az érdekképviseletek részéről ennek a gazdasági válságnak csökkenésére mindedig történt, többé-kevésbé sikertelennek bizonyult és a tőkeképződés rovására ment, ami által a baj csak még inkább kimélyült. Csak az esetben mutatkozott tényleg siker, ha az általam fent felsorolt állapotok részbeni megszüntetésére történt intézkedés.

Azért is feltártam az általános nagy gazdasági válság okait és jelenségeit, mert csak ezeknek felismerése után mutakozhatik a kivezető út. Javulást csak az okozó jelenségek megszüntetése, illetve helyreállítása után lehet várni!

Erre egy lerögzített programot felállítani, ma alig lehet, azonban csak néhány jelszóval szeretnék rámutatni a legsürgősebb problémákra, amelyeknek megoldása nélkül gazdasági ujjaszületésünk el sem képzelhető:

Új tőkeképződés általános takarékoság útján.

A kamatláb leépítése.

Csakis hasznos, tehát jövedelmező befektetésekre fordítani pénzt.

A vámterületek kibővítése.

Exportunk biztosítása, kedvező vámszerződések megkötése.

Minőségi áru kivitele, az áru márkázása.

A fogyasztó külföld kívánsága és izlése szerint kikészíteni az exportárut. Tipizálás

A belfogyasztás fokozása, különösen pedig a fogyasztási adó eltörlése.

Az agrárrolló enyhítése.

A gazdasági szolidaritás megerősítése.

Az agrárállamok összefogása és világszerte megszervezése.

Az orosz dumping ellensúlyozása fenti szervezet segítségével.

A gabona-tőzsdék spekulációs játékának megakadályozása.

A földművelésügyi tárca költségvetésének felemelése a többi tárca terhére.

Végül pedig a szerencsétlen békekötések revíziója.

Ha ezen az úton és ebben az irányban fogunk haladni, úgy bízhatunk gazdasági életünk feltámadásában és egy boldogabb jövőben.

**A Singer varrógépek
MÉGIS A LEGJOBBAK!**

2.23%-al csökkentette a belügyminiszter a felülvizsgálat során a községeknek a háztartási és az alapok költségvetéséhez való hozzájárulását

December hó 27-én érkezett le *Berndth Aladár* alispánhoz a Törvényhatóságnak a belügyminisztériumban felülvizsgált és jóváhagyott 1931. évi költségvetése.

A Törvényhatósági Bizottság által letárgyalt költségvetésben a rendes kiadások 186.204 P-ben, a rendkívüli kiadások 150.763 P-ben irányoztattak elő.

Ezzel szemben a belügyminiszter — több kiadási tétel leszállításával és törlésével — a rendes kiadásokat 171.318 P-ben, a rendkívüli kiadásokat 141.588 P-ben állapította meg.

A költségelőirányzat rendes bevételeit a belügyminiszter 305.830 P-ről 281.769 P-re csökkentette, rendkívüli bevételeit pedig 31.137 P-ben változatlanul hagyta. A vármegyei hozzájárulások késedelmi kamatait a belügyminisztérium a bevételek közé 8000 P összegben felvette.

A vármegye Törvényhatósági Bizottsága a vm. községeknek hozzájárulását a háztartási költségvetésnél 277.302 P után 16.74%-ban állapította meg, míg a belügyminiszter a felülvizsgálat során a községek hozzájárulását 245.241 P után 14.78%-ban állapította meg.

A többi alapoknál az eltérés a hozzájáruláshoz 0.27%.

A csekély eltérés a Törvényhatóság által felterjesztett költségelőirányzat realitását bizonyítja.

Városi közgyűlés

Kossuth Lajos ügyésszé választásának centenáriuma. — A vizdijak. — Bérleszállítási kérelmek. — Pótköltségvetés.

A város képviselőtestülete *dr. Orbán Kálmán* polgármester elnökletével kedden délután 4 órai kezdettel rendes közgyűlést tartott.

A tárgysorozat első pontján Kossuth Lajos városi ügyésszé választásának 100-ik évfordulója alkalmából való megemlékezés szerepelt.

Az emlékbeszédet *dr. Malártsik György* tiszti főügyész mondta nagy szónoki készséggel vázolván Kossuth ujhelyi munkásságát és szárnybontogató nagyságát. A közgyűlés megilletődött csöndben hallgatta a beszédet s úgy határozott, hogy megemlékezésének jegyzőkönyvileg is kifejezést ad és az emlékbeszédet jegyzőkönyvbe foglalja.

Geiger Ottmár igazgató-főmérnök bejelentette, hogy az egy évre felemelt vizdíjakat továbbra is fenn kell tartani. A bejelentés nagy vitát eredményezett. *Dr. Haas Ber-*

talán azt kívánta, hogy vegyék le a háztulajdonosok adótól roska-dozó válláról a vízdíj emelését, miután a lakóktól azt amúgy sem hajthatják be, a villanydíj emelés pedig egyformán terhelne mindenkit. *Dubay István dr.* és többen napirendre térést, mások az indítvány elfogadását ajánlották, A közgyűlés az emelést 23:17 szavazataránnyal fentartotta.

A Dianna fürdőt a Közművektől átvette a város házikezelésbe s a szabályrendeletet ehhez képest módosították.

*Dr. Csaplaky Lipót*ot december 31-el, *Domján Zoltán*t 1931 január 31-ével felmentik a büntetőbírói teendők ellátásától. Az új büntetőbíró: *Szentandrassy Pál dr.* II. o. fogalmazó; akadályoztatása esetén *Domján Zoltán* gazd. tanácsos.

Tiszteletbeli árvaszkéki ügyészekül megválasztottak: *dr. Buza Béla*, *dr. Grosz Miklós* (uj), *dr. Nagy Béla* és *dr. Róth József*.

A Kossuth Kaszinó 3500 pengős bérének 3200 pengőre való leszállítását kérte. Nén teljesíthet ték.

A bérházi üzlettulajdonosok kérétek a lakbér leszállítását.

A közgyűlés határozata értelmében a polgármester felhatalmazást kapott arra, hogy úgy a város mint a bérlők érdekeinek szem előtt tartásával méltányos megállapodást létesítsen.

A vármegyei hozzájárulás 1930 évi összegének fedezésére visszamenőleg 2.6% pótdadó kivetését javasolták. *Dr. Dubay István* súlyosnak tartja, hogy az adózó közönség 3% utadó 2.6% pótdadó, tehát 5.6%-al visszamenőleg 1930 évre legyen megróva. Szerinte a 2.6% felét a megyének kellene viselni s az 1930 évben költségvetésbe be nem állított kamatokból fizetni. A pótdadó kivetést 14:10 arányban megszavazták.

Több kisebb ügy letárgyalása után a közgyűlés este hétkor ért véget.

A Szegényügyi Bizottság heti ülése

A Szegényügyi Bizottság rendes heti ülését a karácsonyi ünnepek miatt csak 29-én, hétfőn tarthatta meg. Első tárgya *Márton Elek* tanácsos jelentése volt a december hónapban végzett munkáról. Mindjárt az első hónapban 123 család 240 taggal részesült élelmiszer, lakbér és rendkívüli segélyben, 160-an kaptak egy-egy fél ürméter tűzifát.

A bizottság a jelentés tudomásul vétele után úgy határozott, hogy a tűzifa segély második felét csak a keményebb tél beálltával fogja folyósítani. Ezután 19 újabb környezettanulmány került elbírálás alá

Két nagyon üdvös indítvány hangzott el, melyeket a bizottság egyhangulag elfogadott. Az egyik az, hogy az öreg, munkaképtelen szegények a tűzifát felaprítva kap-

ják és az aprítást a munkanélküliekkel végeztesse a szegénygondozó hivatal. A másik indítvány szükségesnek tartja, hogy az omladozó, nedves szegénylakásokat a hatóság lakhatóság szempontjából a városi orvossal vizsgáltsa meg és az egészséget, életet veszélyeztető odukból lakoltassa ki a szegényeket, hogy így megfelelőbb lakásba jussanak.

Elnöklő polgármester indítványára hálás jegyzőkönyvi köszönetet szavazott a bizottság a múlt számunkban már nyugtázott, nagy-lelkű karácsonyi adományokért *Károlyi László* grófnak, *dr. Waldbott Frigyes* bárónak, a Szociális Misszióknak és a Ref. Nőegyletnek. Köszönetet mond továbbá a Bizottság *Waldbott Kelemen* bárónak a „Mindenkinek karácsonyfája” céljára adományozott két gyönyörű, óriási fenyőfáért.

Tegnap a Szegénygondozó Hivatal ismét kiosztotta a lelkes gyűjtőhölgyeknek a könyvecskéket és most reménykedve várjuk a januári gyűjtés eredményét, Isten áldását kérve minden nagy-lelkű adakozóra.

H I R E K.

— **Váltóbírók kinevezése.** A Magy. Nemzeti Bank főtanácsa *Éhler Gyula* sátoraljaujhelyi gyógyszerész és *Flegmann Sámuel*, az Abaujszántói Takarékpénztár vezérigazgatóját, váltóbírókká nevezte ki

— **Tisztújító közgyűlés.** *Bernáth Aladár* alispán Sátoraljaujhely város képviselőtestületét január hó 5-én d. u. 4 órára tisztújító közgyűlésre hívta össze. A képviselőtestület az üresedésben lévő pénztárnoki s az esetleg megüresedett állásokat tölti be.

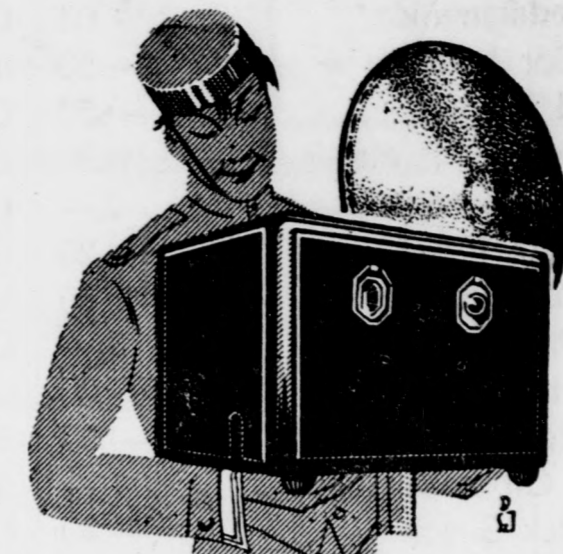
— **A „Stefánia” karácsonya.** A sátoraljaujhelyi Stefánia Fiók „gróf Somogyi Ilona” Szülőotthona ezidén ünnepelte első karácsonyát, amelyet a fiók vezetősége teljes szeretettel igyekezett az ápoltak számára minél kelle-

mesebbé tenni. Keden este *báró Waldbott Frigyesné Mária Alice királyi hercegnő* személyes közreműködésével kis karácsonyfákat állítottak a kórtermekbe, majd szeretet csomagokat osztottak szét a betegek közt, akik előtt *Damjanovich Agoston* gk főesperes meleg szavakkal emlékezett meg az ünnep jelentőségéről. A Szövetség többi védenca közül 250 anya részesült még élelmiszer és 30 menhelyi csecsemő kelengye ajándékban. E karácsonyi segítés költségeinek fedezésére pénz és természetbeni adományokat *báró Waldbott Frigyesné*, *dr. Fejes Ernőné*, *Szeszlér Ödön*, *Szoller Aladár* és *Matyasovszky Kálmán* utján a helybeli Vörös Kereszt ajánlották föl.

— **A Széll Józsefné gyermekotthon karácsonyünnepélye.** A „Széll Józsefné” Gyermek Otthon karácsonyfa gyújtása és osztása dec. 22-én délután 4 órakor folyt le. Az Otthon 132 gyermeke szeretetsomagokat, új egyenruhát, egyensapkát és játékot kapott. Ugyancsak itt az Otthon gyönyörű nagy karácsonyfája alatt kapott a 40 menhelyi gyermek is szeretetsomagot, melynek költségeire a Mansz leányköre 30 pengőt adományozott. Ugyancsak ez a lelkes leánycsapat ruházott fel 15 szegény gyermeket is. A karácsonyfa díszítéséhez hozzájárultak: özv. *Láczay Elekné* 3 P, özv. *Farkas Lajosné*, *Emődy Lászlóné* és *Füzy Gyuláné* 1—1 kg fűgével, özv. *Nagy Barnáné*, *Szeszlér Ödönné*, *Olchváry Gizella*, *Szilágyi Gézané*, *Vajna Géza* 1—1 doboz szaloncukorkával, özv. *Heidinger G.-né* 8 gyermeket ajándékozott meg 1—1 meleg szállal. *Pécsi Jenőné*, *dr. Gaál Barnáné* 10—10 gyermek játékot, *Bárczy Mária* és *Ilonka* 11 db mesés-könyvet, *Rápolthy Erzsébet* 3 mesés-könyvet adományoztak. A jószívű adakozóknak kedves adományait ezuton nyugtázza hálás köszönettel az Otthon vezetősége.

— **A Kazinczy-Kör és a Mansz küldöttsége Petőfi szülőházánál.** A Zemplénnvármegyei Kazinczy-Kör és a Mansz küldöttsége — mint lapunk egyik előző számában jeleztük — dec. hó 31-én Kiskőrösre utazott, hogy a Petőfi szülőházánál rendezendő

BOLDOG ÜJÉVET!



1931 Standard Radio

ünnepélyen részt vegyen. *Emődy László* Kazinczy-Köri elnök vezetése alatt álló küldöttség tagjai: *Emődy Lászlóné*, a Mansz helyi csoportjának elnöknője és *Boross Ilona*. A küldöttség nevében a szülőházánál *Emődy László* helyez el koszort rövid beszéd kíséretében

— **Rövid hírek a Dohányi hangversenyről.** Jan. 12-én, hétfőn d. u. 6-kor lesz a Városi Színházban. A művész teljesen ingyen fogja adni a hangversenyt, hogy segítse az újhelyi Stefániát. Az adminisztrációs költségek csökkentése érdekében Újhelybe nem küldenek senkinek meghívót, csak vidékre néhányat, ahova t. i. nehezebben jut el az újság, a plakát. A zongoratulajdonosok olyan jóakaratu megértést tanusítanak, hogy a legjobb zongorák közül fog választhatni a művész, tehát technikai kelléke is meg lesz annak, hogy művészete legjavát adja az újhelyi közönségnek. A jegyárak: földszinti páholy 50 P, emeleti 16, 20, 24 P, földszinti ülőhely 5, 4, 3, 2 P. A jegyeket január 5-étől (hétfőtől) kezdődően a Gojdicz tőzsdében fogják árusítani.

Nyilvános kimutatás

a sátoraljaujhelyi szegényakcióra megajánlott havi hozzájárulásokról

III.

| | |
|---------------------------|------|
| Furman Józsefné | — 50 |
| Fodor Sámuelné | 1.— |
| Fülöp István | — 70 |
| Fedorkó Mihályné | 1.— |
| Fendrich Simon és Ábrahám | 1.— |
| Friedmann Herman | — 20 |
| özv. Friedmann Józsefné | — 20 |
| Frieder Vilmos | — 50 |
| Frimmer Endre | 2.— |
| Friedmann Manó | 1.— |
| Fellerman Izidor | — 20 |
| Fränkel Herman | — 20 |
| Feldbrandt József | — 30 |
| dr. Fried Samuné | 1.— |
| Freundlich Dezsóné | — 50 |
| dr. Friedmann Ármán | — 50 |
| Fried Hugóné | — 10 |
| özv. Ferencz Andrásné | — 30 |
| Fedor János | 2.— |
| Fehér József | — 50 |

Maradandó értékű

ajándék Singer

a hordozható villamos

varrógép

Precíziós munka és elismert legjobb minőség!

Részletfizetésre is! Kényelmes havi részletek!

Díjmentes bemutatás saját otthonában.

Singer Varrógép Részvénytársaság

Fiókküzet: Sátoraljaujhely Rákóczi ucca 19.

| | |
|----------------------|------|
| Ferkó Péter | -50 |
| Főke Sándorné | -30 |
| Fábrí Dezső | -50 |
| Fest Zoltánné | 1.- |
| Frischman Gizi | -16 |
| Ferencsik Endre | -40 |
| Friedman Mór | -04 |
| Fedor Jánosné | -50 |
| Fedák Lajos | -50 |
| Ferencsik István | -30 |
| Fuchs Jenőné | 2.- |
| Fekete József | -20 |
| Földes Ferenc | 1.50 |
| Fejes Ernő | 3.- |
| Fröhlinger | -20 |
| Goldstein Zsigmond | -50 |
| dr. Grosz Dezsőné | 1.- |
| Glück Simon | -40 |
| Gosztonyi Alajosné | 2.- |
| Gyüre Istvánné | -80 |
| Gulácsi Sándor | 1.- |
| Grünfeld Bernát | -50 |
| Golonya Gézáné | 1.- |
| Grünberger Lajosné | -50 |
| Győry Dániel | 1.- |
| Gáll István | 2.- |
| Gönczi Istvánné | 1.- |
| Gajdos Mihály | -25 |
| özv. Galamb Károlyné | -40 |
| Gyulai Gézáné | 1.- |
| Grünberger N. | -50 |
| Galambos Béla | 3.- |
| Gojdits nővérek | 2.- |
| Grosz Gizella | 1.- |
| Grünhut Ignác | 1.- |
| Getzler Dávid | 1.- |
| Gasparik Andorné | 1.- |
| Gyulai Lajosné | 1.- |
| Grünbaum Simon | 1.- |
| Grünfeld Hani | -50 |
| Guttmané | -10 |
| Gáspár József | -20 |
| Gombos Áron | -30 |
| Grünbergerné | -10 |
| Grünfeld Mór | -10 |
| Geller Áron | -50 |
| Grünfeld József | -20 |
| Grünfeld N. | -20 |
| Gom Mózesné | -10 |
| Grünwald Mórné | 1.- |
| Goldstein Sámuel | -10 |
| Gócsis Jenőné | -50 |
| Galambos Béláné | 1.- |
| Gerbár Endre | 1.- |
| Groszmanné | -70 |
| Görömbey Balázs | 3.- |
| Gábor Jánosné | -20 |
| Girman Mária | -50 |
| Goldstein Hermanné | -20 |
| Goldreich Izsák | -20 |
| Goldstein Herman | -40 |
| Gondos Mórné | 1.- |
| Gondkevincs Ferencné | -30 |
| Guttman Sándorné | -34 |
| özv. Gnädig Lipótné | 1.- |
| Gáll Lászlóné | 1.- |
| Goots Ignácné | -50 |
| Gelele Anna | -50 |
| Gruznics Elek | -40 |
| Guttman Géza | -20 |
| Grünbaum Ármán | -10 |
| Grósz Jakab | -20 |
| Grünfeld Mihály | -10 |
| Gottdiener Herman | -30 |
| Gáspár Sándor dr. | 2.- |
| Garai Samu | 1.- |
| Goldstein József | -10 |
| Goldstein Herman | -10 |
| Gottlieb Jakab | -50 |
| Glückmanné | 1.- |

| | |
|-----------------------|------|
| Grünberger | 2.- |
| Gönczi Elemér | -50 |
| Gáspár István | 1.- |
| György Lajos | -50 |
| Ganz | -50 |
| Gombos Jánosné | -50 |
| Grósz Márkus | -50 |
| özv. Gyarmathy Béláné | 2.- |
| Grünspan Áron | 1.- |
| Grünwald Béla | -30 |
| Groszman és Friedman | -40 |
| Gotte sman Kálmán | 1.- |
| Gireth Mihályné | -50 |
| Gabcsó Paula | 2.- |
| Gergyessy Imre | 1.- |
| özv. Grósz Ignácné | 1.- |
| dr. Grósz Miklósné | 1.50 |
| Gáll Vilmosné | 1.50 |
| Göndör Hermanné | 1.20 |
| Görög Ferenc | 1.50 |
| Griscsik Lajos | -20 |
| Gajdos Mihály | -20 |
| Géczi Andor | 1.- |
| Gottdiner Sámuel | -06 |
| Gottlieb Ernőné | -50 |
| Groszman Mórné | -30 |
| Gelbstein Mihály | -10 |
| Gilimer Mór | -10 |
| Grünfeld Hersku | -20 |
| Gaal Barna dr. | 1.- |
| Héjj Károly | -50 |
| Hlavathy Gabi | 2.- |
| Homer Gyula | -50 |
| Hadrányi András | -50 |
| Hornyák Józsefné | -20 |
| Hoffman Gusztávné | 1.- |
| Hercze Sándor | -50 |
| özv. Hoffer Ferencné | 2.- |
| Hoffer Gáborné | -20 |

| | |
|-----------------------|------|
| dr. Hollós Gézáné | 1.- |
| Hodovánszky László | -50 |
| Hutter Kálmánné | 1.- |
| Hörömpő Kató | 1.- |
| Hartmann Józsefné | -20 |
| Hegedüs Ferenc | 1.50 |
| Herczig Istvánné | -40 |
| Hamara Lajos | -50 |
| Horváth György | 1.- |
| özv. Heidinger Gézáné | -80 |
| Haas Bertalan dr. | 3.- |

Boldog új évet

kíván
vendégeinek,
ismerőseinek és
barátainak
VENESZ JÁNOS
a Városi Vigadó bérője.

Vendégeinek,
ismerőseinek és
jó barátainak

Boldog új évet

kíván
FANTÓNI BÉLA
borbélymester.

Boldog új évet kíván

kíván
t. vendégeinek,
barátainak és
ismerőseinek
BUJDOSÓ ISTVÁN
cukrász.

VÁROSI MOZI HETI MŰSORA:

Csütörtökön, január 1-én délután 4, este 6 és 1/4 9 órákor

HANGOS

HANGOS

Noé bárkája

Dráma 11 felvonásban.

Kisérő műsor:

Abe Lyman jazz zenekara

Pénteken, január hó 2-án este 6 és 1/4 9 órákor

Szombaton, január hó 3-án este 6 és 1/4 9 órákor

Vasárnap, január hó 4-én d. u. 4, este 6 és 1/4 9 órákor

3 napig

Magyar konferálás

Jazz-király

Paul Whiteman és zenekarának énekes, zenés, végig színes,
magyarul beszélő filmrevüje 11 felvonásban.

Soha még nem látott pasztellszerű képek.

Soha még nem hallott káprázatos muzsika.

Soha el nem feledhető művészi élmény.

Kisérő műsor:!

SIS mint orosz lánsszeledítő

SIC mint szegénylegény

NEM TRÜKK, VALÓSÁG!

Meleg sz árból
barátságos o **20%**
tisztá b
a
Bőséges é árból
izletes t
házi k
e
z
é
s
i **10%**

engedményt kap Ön, mint ezen lap
előfizetője

BUDAPESTEN a
Park Szállodában
VIII. Baross-tér 10.

Szemben a Keleti Pályaudvar érk. oldalával.

Pehérmű és harisnyia
stoppolás, varrás és himzés

SINGER VARRÓGÉPPEL



Sátoraljaujhely Rákóczi ucca 19.

BRISTOL-SZÁLLODA

BUDAPEST

legszebb pontján, a

Dunaparton.

Uj vezetés mellett ajánlja:

Előkelő, patinás szállodájának
gyönyörű szobáit a mai gaz-
dasági viszonyoknak megfelelő
polgári áron.

| | |
|---------------------------|------------|
| Egy ágyas utcai | P 10-16-ig |
| " " udvari | P 6-10-ig |
| Két ágyas utcai dunaparti | P 24-40-ig |
| " " utcai | P 20-24-ig |
| " " udvari | P 15-18-ig |

A jobb szobák árai fürdőszobával értendő.
Minden szobában hideg- és melegvíz,
telefon és rádió.

ÉTTERMI ÁRÁK:

Complett reggeli: kávé v. tea
v. kakao egy tojással, vajjal
és jam-el P 1.20
Kiváló ebéd v. vacsora menü P 2.40
Kiváló ebéd v. vacsora menü
előtellel P 4.-

Ezen lapra hivatkozással
a szobaárakból külön engedmény.
Szobarendelés lehetőleg 2-3 nappal
előbb eszközöndő.

Bristol-szálloda szobáiból és terraszáról a
leggyönyörűbb kilátás nyílik a Dunára
és a budai hegyekre.

Felelős szerkesztő:

Dr. MIZSÁK JÓZSEF.